

p-ISSN 2304-0785
e-ISSN 2305-6754

Свидетельство о государственной
регистрации СМИ
ПИ № ФС 77-68309 от 30.12.2016

PKP Supported by:
Open Journal Systems
PUBLIC KNOWLEDGE PROJECT
<http://pkp.sfu.ca/ojs/>

SHERPA/RoMEO blue journal

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>
E-mail: editorial@slovene.ru

Журнал включён в перечень
рецензируемых научных изданий ВАК РФ

Included in / Журнал включён в:

Scopus
Web of Science. Emerging Sources Citation Index
Российский индекс научного цитирования
Linguistic Bibliography Online
Slavic Humanities Index
Ulrich's Periodicals Directory
Directory of Open Access Journals
EBSCOhost
Index Copernicus
ERIH PLUS
MLA International Bibliography,
MLA Directory of Periodicals
Linguistics Abstracts Online

<https://www.scopus.com/>
<http://wokinfo.com/>
<http://elibrary.ru>
<http://bibliographies.brillonline.com/>
<http://slavus.ca>
<http://ulrichsweb.serialssolutions.com>
<https://doaj.org>
<http://www.ebscohost.com>
<http://www.indexcopernicus.com>
<https://erihplus.nsd.no>

<https://www.mla.org/>
<http://www.linguisticsabstracts.com/>

Academic Editors

Fjodor B. Uspenskij (Editor-in-Chief),
Institute for Slavic Studies, Moscow
Alexander I. Grishchenko (Executive Editor),
Moscow State University of Education

Ekaterina I. Kislova, Lomonosov Moscow State
University
Roman N. Krivko, National Research University
Higher School of Economics, Moscow
Philip R. Minlos, Yandex N. V., Moscow
Roland Marti, Saarland University,
Saarbrücken

Managing Editors

Alexander I. Grishchenko, Roman N. Krivko,
Roland Marti

Technical Copy Editors

Alexandra E. Soboleva, Alexander I. Grishchenko,
Elizaveta S. Morozova

Russian Language Copy Editor, Proofreader

Maria S. Yakovleva

Italian Language Copy Editor, Proofreader

Vittorio Springfield Tomelleri

Croatian Language Copy Editor, Proofreader

Katarina Begović

English Language Copy Editor, Proofreader

Claudia R. Jensen

Layout Editor Marfa N. Tolstaya

Design (2012)

Igor' N. Ermolaev

Научная редакция

Фёдор Б. Успенский (главный редактор),
Институт славяноведения РАН, Москва
Александр И. Грищенко (ответственный
редактор), Московский педагогический
государственный университет
Екатерина И. Кислова, Московский государ-
ственный университет им. М. В. Ломоносова
Роман Н. Кривко, НИУ Высшая школа
экономики, Москва
Филипп Р. Минлос, ООО "Яндекс", Москва
Роланд Марти, Университет земли Саар,
Саарбрюкен

Редакторы выпуска

Александр И. Грищенко, Роман Н. Кривко,
Роланд Марти

Технические редакторы

Александра Е. Соболева, Александр И.
Грищенко, Елизавета С. Морозова

Литературный редактор, корректор
(русский язык) Мария С. Яковлева

Letture e correttore (lingua italiana)

Vittorio Springfield Tomelleri

Lektura i korektura (hrvatski jezik)

Katarina Begović

Литературный редактор, корректор
(английский язык) Клаудиа Р. Дженсен

Вёрстка Марфа Н. Толстая

Дизайн (2012)

Игорь Н. Ермолаев

Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies. Vol. 6. № 1. — Москва:
Московский педагогический государственный университет, 2017. — 592 с.



Все материалы журнала доступны по лицензии
Creative Commons "Attribution-NoDerivatives"
4.0 Всемирная / Journal content is licensed under a

Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

© Moscow State University
of Education, 2017

© Authors, 2017

© Igor' N. Ermolaev (design), 2012

Contents / Содержание

Articles / Статьи

- 8 Гельмут Кайперт (Бонн). *Церковнославянский язык: круг понятий* (перевод с немецкого Марины А. Бобрик, Москва)
Helmut Keipert (Bonn). *Conceptions of Church Slavonic* (translated from German by Marina A. Bobrik, Moscow)
- 76 Михаил Н. Саенко (Москва). *История семантики праславянских лексем *edīnъ и *samъ*
Mikhail N. Saenko (Moscow). *History of the Semantics of the Proto-Slavic Lexemes *Edinŭ and *Samŭ*
- 95 Barbara Sonnenhauser (Zürich). *'Knowing How' in Slovene: Treading the Other Path*
Барбара Зонненхаузер (Цюрих). *'Зная, как' в словенском языке: идя по иному пути*
- 118 Maria A. Kholodilova (St. Petersburg). *Competition Between 'Who' and 'Which' in Slavic Light-Headed Relative Clauses*
Мария А. Холодилова (С.-Петербург). *Конкуренция местоимений 'кто' и 'который' в славянских относительных предложениях без существительного в вершине*
- 148 Ana Kovačević (Zagreb). *Sročnost višičlanih subjekata s predikatom: raščlamba hrvatskoga crkvenoslavenskoga korpusa*
Ana Kovačević (Zagreb). *The Agreement between Conjoined Subjects and Predicate: Croatian Church Slavonic Corpus Analysis*
Ана Ковачевич (Загреб). *Согласование однородных подлежащих со сказуемым: анализ корпуса церковнославянского языка хорватской редакции*
- 171 Борис А. Успенский (Москва). *Митрополит Климент Смолятич и его послания*
Boris A. Uspenskij (Moscow). *Metropolitan Kliment Smoliatich and His Epistles*
- 219 Андрей Ю. Виноградов (Москва), Максим И. Коробов (Иркутск). *Бравлин — бранлив или кроток?*
Andrey Yu. Vinogradov (Moscow), Maksim I. Korobov (Irkutsk). *Bravlin—Brave or Humble?*
- 236 Victor S. Savelyev (Moscow). *Indirect Speech Acts in the Speech of the Characters of the Tale of Bygone Years*
Виктор С. Савельев (Москва). *Косвенные речевые акты в речи персонажей "Повести временных лет"*
- 256 Йитка Комендова (Оломоуц). *"Летопись Монаха Сазавского" и Киевская летопись: сравнение методов историописания*
Jitka Komendová (Olomouc). *The Chronicle of the Monk of Sazava and the Kievan Chronicle: A Comparison of the Historiographical Method*

- 273 Francesca Romoli (Pisa). *La predicazione esegetica di Kirill Turovskij: lo Slovo o rasslablennom*
 Francesca Romoli (Pisa). *Exegetical Preaching by Kirill Turovskij: The Sermon on the Paralytic*
 Франческа Ромоли (Пиза). *Экзегетическое проповедничество Кирилла Туровского: "Слово о*
расслабленном"
- 290 Мария О. Новак (Казань). *Феноменология и типология ошибок в древнерусских списках Апостола XII–XIV вв.*
 Maria O. Novak (Kazan). *On the Phenomenology and Typology of Errors in Old Russian Apostolos*
Manuscripts from the 12th–14th Centuries
- 307 Мария В. Корогодина (С.-Петербург). *Неизвестный славянский перевод фрагмента "Послания трех патриархов императору Феофилу" в сборнике русского книжника XV века*
 Maria V. Korogodina (St. Petersburg). *An Unknown Slavic Translation of a Fragment of the*
"Letter of the Three Oriental Patriarchs to Emperor Theophilos" in the 15th-century Miscellany
by a Russian Scribe
- 333 Артём Е. Жуков (С.-Петербург). *К истории текста "Рассказа о предсказании Ионе Новгородскому архиепископства"*
 Artem Ye. Zhukov (St. Petersburg). *On the Textual History of the "Tale about the Prophecy of Iona's*
Archbishopric"
- 350 Наталья В. Пак (С.-Петербург). *Об источниках Жития Александра Сvirского: глава "о списавшемъ житие святаго"*
 Natalia V. Pak (St. Petersburg). *On the Sources for the "Life of Alexander of Svir": The Chapter*
"About the Person Who Wrote the Life of the Saint"
- 381 Борис Н. Флоря (Москва). *Славянский мир и его судьбы в древнейшую эпоху его истории в первой редакции "Хроники" Мартина Кромера*
 Boris N. Floria (Moscow). *The Slavic World and Its Destiny in the Earliest Epoch of Its History*
according to the First Redaction of the Chronicle by Marcin Kromer
- 393 Евгений М. Матвеев (С.-Петербург). *К вопросу о библейских и богослужебных заимствованиях у М. В. Ломоносова*
 Yevgeniy M. Matveev (St. Petersburg). *On the Problem of Biblical and Liturgical Citation by*
Mikhail Lomonosov
- 413 Елена Л. Березович, Валерия С. Кучко (Екатеринбург). *Еще раз об этимологии рус. мазурик 'мошенник' (в свете культурно-языкового образа мазура в славянских традициях)*
 Elena L. Berezovich, Valeria S. Kuchko (Yekaterinburg). *Once More on the Etymology of the*
Russian Word Mazurik 'Cheater' (in Light of the Cultural and Linguistic Image of Mazur in Slavic
Traditions)
- 449 Сергей С. Скорвид (Москва). *К типологии инославянских переселенческих говоров в России*
 Sergey S. Skorvid (Moscow). *On the Typology of Immigrant Slavic Dialects in Russia*
- 485 Ася В. Кулакова (Москва). *Образ Византии в романе В. А. Каверина "Перед зеркалом"*
 Asia V. Kulakova (Moscow). *The Image of Byzantium in the Novel In Front of the Mirror*
by Veniamin Kaverin

Notes / Заметки

- 498 Александр Л. Лифшиц (Москва). *Два благословения посадника Остромира*
Alexander L. Lifshits (Moscow). *Two Blessings for Ostromir the Posadnik*

Publications / Публикации

- 504 Сергей Ю. Темчин (Вильнюс). *Церковнославянская Повесть о грешной матери (Синодик, Патерик, Пролог, Измарагд) и ее греческий оригинал (ВНГ 1449d)*
Sergejus Temčinas (Vilnius). *An Old Church Slavonic Tale about a Sinful Mother (Sinodik, Patericon, Synaxarion, Izmaragd) and Its Greek Original (ВНГ 1449d)*
- 518 Анастасия И. Рыко (С.-Петербург). *Литературный текст в традиционном бытовании ("Сказка о царе Салтане" в Новгородской области)*
Anastasia I. Ryko (St. Petersburg). *The Folklore Life of a Literary Text: Narration of The Tale of Tsar Saltan in Traditional Discourse*
- 540 Михаил А. Бабкин (Москва). *Законопроект Временного правительства о "легализации" в России третьей Православной церкви — Древлеправославной, имеющей Белокриницкую иерархию*
Mikhail A. Babkin (Moscow). *The Provisional Government's Bill regarding the "Legalization" of Russia's Third Orthodox Church—Old Orthodox Belokrinitckaya Hierarchy*

Reviews / Рецензии

- 561 ЛУВОР КРАЉИК, *Stručný etymologický slovník slovenčiny*, Bratislava, VEDA, 2015, 700 s.
Рецензия Жанны Ж. Варбот (Москва)
Reviewed by Zhanna Zh. Varbot (Moscow)
- 565 АФАНАСЬЕВА Т. И., КОЗАК В. В., СОБОЛЕВ А. Н., *Глаголическая письменность Западных Балкан X–XVI веков. Учебно-методическое пособие*, С.-Петербург, Наука, 2016, 71 с.
Рецензия Татьяны В. Рождественской (С.-Петербург)
Reviewed by Tatiana V. Rozhdestvenskaia (St. Petersburg)
- 569 АМОСОВА С., отв. ред., *Лепель: память о еврейском местечке*, Москва, Сэфер, 2015, 496 с.
Рецензия Бориса Е. Рашковского (Москва)
Reviewed by Boris Ye. Rashkovskiy (Moscow)

Conference notes / Хроника

- 576 Валерий М. Мокиенко (С.-Петербург). *Психолингвистические аспекты славянской фразеологии: "Славофраз-2016"*
Valerij M. Mokienko (St. Petersburg). *Psycholinguistic Aspects of Slavic Phraseology: "Slavofraz-2016"*

In memoriam

- 588 Ольга Н. Афиногенова (Москва). *Ольга Викторовна Лосева (22.02.1971–18.03.2017)*
Olga N. Afinogenova (Moscow). *Olga V. Loseva (22.02.1971–18.03.2017)*